Nûby™
NATURAL TOUCH™

(F) CHAUFFE-BIBERON ET STÉRILISATEUR ÉLECTRIQUE : MODE D'EMPLOI
(D) BABYKOSTWÄRMER UND STERILISATOR : BEDIENUNGSANLEITUNG
(I) SCALDABIBERON & STERILIZZATORE ELETTRICO : MANUALE D'ISTRUZIONI
(NL) ELEKTRISCHE FLESSENWARMER & STERILISATOR : GEBRUIKSAANWIJZING
(ES) CALIENTA BIBÉRÓN ELÉCTRICO Y ESTERILIZADOR : MANUAL DE INSTRUCCIONES
(PT) ESTERILIZADOR & AQUECEDOR ELÉCTRICO : MANUAL DE INSTRUÇÕE
(SE) ELEKTRISK FLASKVÄRMARE OCH STERILISATOR : BRUKSANVISNING
(DA) ELEKTRISK VARMER OG STERILISATOR : BETJENINGSVEJLEDNING
(FIN) SÄHKÖINEN PULLONLÄMMITIN & STERILOIJA : KÄYTTÖOHJEET
(UK) ELECTRIC WARMER & STERILIZER : INSTRUCTION MANUAL
(GR) ΗΛΕΚΤΡΙΚΌΣ ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑΣ & ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΤΉΡΑΣ : ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΡΉΣΗΣ
(AR) جهاز التدفئة والتعقيم الكهربي One-Touch™ : دليل الإرشادات

insert-NTNV4-67691.indd 1 8/02/12 11:53

(F) Mieux connaître les pièces de votre combiné chauffe-biberon, chauffe-aliments et stérilisateur électrique
(D) Lernen Sie die Bestandteile Ihres Elektrischer Erhitzers und Sterilisators kennen
(I) I componenti dello scaldabiberon/scaldapappe e sterilizzatore elettrico
(NL) Kennismaking met de onderdelen van uw Elektrische Verwarmer en Sterilisator
(ES) Partes del calentador y esterilizador eléctrico
(PT) Conhecer as peças do Esterilizador e aquecedor eléctrico
(SE) Lär känna delarna i din elektrisk flaskvärmare och sterilisator
(DA) Lær din elektriske dampsterilisator at kende
(HIN) Sähköisen Lämmittimen ja Sterilointilaitteen osat
(UK) Getting to know the parts of your Electric Warmer and Sterilizer
(GR) Γνωρίστε καλύτερα τα εξαρτήματα του Ηλεκτρικού Αποστειρωτήρα και Θερμαντήρα
(AR) التعرف على أجزاء جهاز التدفئة والتعقيم الكهربي One-Touch™

(F)
1. Chauffe-biberon, chauffe-aliments et stérilisateur
2. Verre mesureur
3. Panier amovible
4. Couvercle de stérilisation
5. Bague d'adaptation

(D)
1. Erhitzer und Sterilisator
2. Messbecher
3. Hebekorb
4. Sterilisierungsdeckel
5. Adapterring

(I)
1. Scaldabiberon/scaldapappe e sterilizzatore
2. Tazza-misurino
3. Cestello amovibile
4. Coperchio di sterilizzatore
5. Anello adattatore

(NL)
1. Verwarmer & Sterilisator
2. Maatbeker
3. Verwijder mand
4. Sterilisatiedeksel
5. Adapterring

(ES)
1. Calentador y esterilizador
2. Taza medidora
3. Canasta extraíble
4. Tapa esterilizadora
5. Aro adaptador

(PT)
1. Esterilizador e aquecedor
2. Doseador
3. Cesto elevatório
4. Tampa de esterilização
5. Anilha do adaptador

(SE)
1. Flaskvärmare och sterilisator
2. Doseringsmått
3. Utlyftbar korg
4. Steriliseringslock
5. Adapterring

(DA)
1. Varmer og sterilisator
2. Målebæger
3. Udtagelig kurv
4.Steriliseringslåg
5. Adapterring

(HIN)
1. Lämmitin & Sterilointilaite
2. Mitta-astia
3. Pullon- ja purkinnostin
4. Sterilointikansi
5. Sovitinrengas

(UK)
1. Warmer & Sterilizer
2. Measuring cup
3. Lift-out basket
4. Sterilizing lid
5. Adapter ring

(GR)
1. Θερμαντήρας και αποστειρωτήρας
2. Μεζούρα μέτρησης
3. Αποσπώμενο καλάθι
4. Καπάκι αποστείρωσης
5. Δακτύλιος προσάρτησης

(AR) جهاز التدفئة والتعقيم
كوب المعايرة
سلة الإخراج
غطاء التعقيم
حلقة التحويل

insert-NTNV4-67691.indd 3 8/02/12 11:53

Ⓓ BABYKOSTWÄRMER UND STERILISATOR
WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Nur zur Verwendung durch Erwachsene.
Wenn Sie dieses oder jedwedes andere elektrische Gerät verwenden, sollten Sie immer die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen treffen:
LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIE GESAMTE ANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH

- Dieses Gerät verfügt über einen polarisierten Stecker (eine Klinge ist breiter als die andere). Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, passt dieser Stecker nur in eine Richtung in eine polarisierte Steckdose. Wenn der Stecker nicht vollständig in die Steckdose passt, drehen Sie den Stecker um. Wenn es immer noch nicht passt, wenden Sie sich einen qualifizierten Elektriker. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise.
- a) Ein kurzes Netzkabel (oder kurzes abnehmbares Stromkabel) wurde vorgesehen, um die Risiken eines Verhedderns oder des Stolperns über längeres Kabel ein zu reduzieren
b) ein Verlängerungskabel (oder ein längeres abnehmbares Stromkabel) steht zur Verfügung und kann verwendet werden, wenn bei seiner Verwendung Sorgfalt herrscht.
c) Wenn ein Verlängerungskabel (oder ein langes abnehmbares Stromkabel) verwendet wird:
  1) müssen die angegebenen elektrischen Daten des abnehmbaren Netzkabels oder Verlängerungskabels sollte mindestens genauso dimensioniert sein,
    wie die elektrischen Daten des Gerätes;
  2) wenn das Gerät geerdet ist, muss ein geerdetes 3-adriges Kabel als Verlängerungskabel verwendet und
  3) die längeren Schnur sollte so verlegt werden, dass sie nicht über die Kante der Arbeitsplatte oder des Tischs ragt, worüber man stolpern kann oder
    woran ungewollt gezogen werden kann (insbesondere von Kindern).
- Nur an ordnungsgemäß geerdete Steckdosen anschließen. Zum Schutz vor einem elektrischen Schlag das Gerät, Kabel und Stecker nicht in Wasser oder in andere Flüssigkeiten eintauchen. Reinigen Sie das Gerät mit nur einem feuchten Tuch.
- Wenn es irgendwelche sichtbaren Schäden am Gerät, ziehen Sie sofort den Stecker und nicht verwenden es nicht. Das Gerät enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Nicht auseinanderbauen.
- Nur in privaten Haushalten nutzen. Nicht im Außenbereich benutzen.
- Das Gerät sollte auf einer ebenen und stabilen Fläche, weg von heißen Oberflächen platziert werden. Das Kabel darf nicht über die Tischkante oder die Arbeitsplatte hinaus hängen oder mit einer heißen Oberfläche in Berührung kommen.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist oder wenn es heißes Wasser enthält.
- Die Wärmekammer wird heiß. Berühren Sie keine heißen Oberflächen. Öffnen Sie das Gerät am Griff auf der Oberseite des Deckels. ÖFFNEN SIE DEN DECKEL NICHT, WENN DAS GERÄT IN BETRIEB IST.
- Schütten Sie überschüssiges Wasser aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät
  nicht verwendet oder gereinigt oder gelagert wird.
- Stellen Sie sicher, dass die Erhitzungs-Richtlinien befolgt werden, um sicherzustellen, dass die Babynahrung nicht zu lange erhitzt werden.
- Für die Sicherheit Ihres Kindes - Überprüfen Sie stets die Temperatur der Babynahrung bevor sie das Kind füttern, indem Sie dies an einem sensiblen Teil Ihrer Haut testen.
- Verwenden Sie in diesem Gerät Plastikflaschen, die zum Kochen zugelassen sind, oder thermo-resistente Flaschen / Behälter aus Glas.
- Lassen Sie das Gerät vor dem Einsetzen oder Entfernen des Korbs und vor der Reinigung abkühlen.
- Betreiben Sie kein Gerät mit einem beschädigten Kabel oder Stecker, wenn das Gerät eine Störung hatte oder in irgendeiner Weise beschädigt wurde. Geben Sie das Gerät zur Überprüfung, Reparatur oder Einstellung zurück.
- Verwenden Sie immer den Hebekorb, um Schäden an Flaschen, Gläschen, etc. zu verhindern
- Die Benutzung von Zubehör, die nicht vom Gerätehersteller empfohlen werden, kann zu Verletzungen führen.
- Nicht auf oder in der Nähe eines heißen Gas- oder Elektrobrenner oder eines beheizten Ofens stellen.
- Achten Sie immer darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht für etwas anderes, als für das, wofür es gedacht ist.
- Ziehen Sie vor dem Servieren das Netzkabel aus der Steckdose. Bewahren Sie keine Kabel oder das Gerät selbst in der Reichweite von Kindern auf. Ziehen Sie, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist und vor der Reinigung, den Netzstecker aus der Steckdose.

WARNHINWEIS - Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht das Risiko einer Verbrühung oder der Beschädigung des Geräts.

BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

Zum Erhitzen einer Babyflasche oder Babynahrung folgen Sie diesen Anweisungen und die für das Wasserdiagramm (Seiten 40-43).
Hinweis: Diese Anweisungen sind nur als Richtlinie gedacht. Bitte beachten Sie, dass es viele Variable gibt, wie die Größe der Flasche und die Ausgangstemperatur der Babynahrung, welche sich auf die Erwärmungszeit und die Endtemperatur der Flasche oder des Glases auswirken können. Anpassungen der nachstehend aufgeführten Anweisungen können notwendig sein. Testen Sie immer die Temperatur der Babynahrung oder der Flüssigkeit vor dem Füttern des Babys.

ERHITZEN VON FLASCHEN - ANLEITUNG:

1. Wenn Sie bereit sind, stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Ein Vorwärmen ist nicht erforderlich.

2. Fügen Sie die Menge an Wassers hinzu, wie es das Diagramm (Seite 41) bei die beabsichtigte Größe der Flasche empfiehlt. Gießen Sie das Wasser direkt in das Erhitzungsbecken.

3. Setzen Sie die gefrorene*, Kühlschrankkalte oder auf Raumtemperatur erwärmte Flasche in den Hebekorb. Benutzen Sie immer mit diesem Korb, um Schäden an den Flaschen zu vermeiden. Verwenden Sie keine Deckel.

4. Drücken Sie die POWER-Taste, um Ihren Erhitzer einzuschalten. Die Taste leuchtet dann ORANGE auf.

5. Die Größe der Flasche und wie viel Wasser verwendet wird, bestimmen, wie lange es dauert, bis die Flasche warm ist. Das Gerät wird abgeschaltet, wenn das Wasser abgelaufen ist.
WARNUNG: Vorsicht vor dem heißen Dampf aus dem Erhitzerbecken; halten Sie Ihre Hände und Ihr Gesicht während oder kurz nach der Erhitzungsphase nicht in das Erhitzungsbecken oder in dessen Nähe.

insert-NTNV4-67691.indd 7 8/02/12 11:53

6. Sobald die Erhitzung abgeschlossen ist, geben Sie dem Erhitzer Zeit zum Abkühlen. Entfernen Sie die Flasche und Sie sie schütteln gut (etwa 10 Sekunden*), um Wärme gleichmäßig zu verteilen. Wenn die Flasche nicht warm genug, fügen Sie mehr Wasser hinzu und erhitzen Sie sie erneut, wie es nötig ist. Testen Sie vor der Fütterung des Babys immer erst die Temperatur der Flüssigkeit.
7. Lassen Sie das Gerät zwischen den Anwendungen mindestens 10 Minuten abkühlen.
8. * Hinweis: Wenn Flasche gefroren gewesen ist, schütteln Sie sie wenn notwendig länger.

ERHITZEN VON NAHRUNG - ANLEITUNG:

1. Wenn Sie bereit sind, stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Ein Vorwärmen ist nicht erforderlich.

2. Fügen Sie die Menge an Wassers hinzu, wie es das Diagramm (Seite 43) für beabsichtigte Größe des Babynahrungs-Gläschen empfiehlt. Gießen Sie das Wasser direkt in das Erhitzungsbecken.

3 Setzen Sie die gefrorene*, Kühlschrank-kalte oder auf Raumtem-peratur erwärmte Essen in den Hebekorb. Benutzen Sie immer mit diesem Korb, um Schäden am Behälter zu vermeiden.

4. Setzen Sie die Adapter-Ring auf die Oberseite des Erhitzers. Lockern Sie diesen Ring nicht, da das Essen ohne ihn nicht richtig erhitz wird. Verwenden Sie keine Deckel.

5. Drücken Sie die POWER-Taste, um Ihren Erhitzer einzuschalten. Die Taste leuchtet ORANGE auf.

6. Die Größe des Gläschens oder des Behälters und die Menge an Wasser, die verwen-det wird, bestimmen, wie lange es dauert bis das Essen warm ist. Das Gerät wird abgeschaltet, wenn das Wasser abgelaufen ist.

WARNUNG: Vorsicht vor dem heißen Dampf aus dem Erhitzerbecken; halten Sie Ihre Hände und Ihr Gesicht während oder kurz nach der Erhitzungsphase nicht in das Erhitzungsbecken oder in dessen Nähe.
7. Sobald die Erhitzung abgeschlossen ist, entfernen Sie die Gläschen oder den Behälter mit der Babynahrung und rühren Sie es gut um (etwa 10 Sekunden *), um Wärme gleichmäßig zu verteilen. Wenn das Essen nicht warm genug, fügen Sie mehr Wasser hinzu und erhitzen erneut, wie es nötig ist. Testen Sie vor der Fütterung des Babys immer erst die Temperatur der Babynahrung. Lassen Sie das Gerät zwischen den Anwendungen mind-estens 10 Minuten abkühlen. * Hinweis: Wenn das Essen gefroren gewesen ist, rühren Sie sie wenn notwendig länger um.

STERILISATION - ANWEISUNGEN:

1. Wenn Sie bereit sind, stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

2. Gießen Sie 45 ml Wasser direkt in das Erhitzungsbecken.

3a. Trennen Sie den Nippel vom Schraubring. Legen Sie den Nippel zuerst in den Hebekorb.

3b. Legen Sie den Schrau-bring leicht über den Nippel im Hebekorb.

4. Legen Sie die Flasche kopfüber in den Hebekorb auf den Schraubring und Nippel. Verwenden Sie immer mit diesem Hebekorb, um Schäden an Flasche, dem Nippel usw. zu vermeiden.

5. Legen Sie den Deckel* obenauf. Verwenden Sie nur den Deckel für die Sterilisation.

6. Drücken Sie die POWER-Taste, um das Gerät einzuschalten. Der Sterilisationsprozess wird automatisch gestartet. Das Gerät schaltet sich aus, sobald Wasser ausläuft.
7. Bei der Sterilisation abgeschlossen ist, entfernen Sie den Deckel vorsichtig am Griff. DER DECKEL WIRD SEHR HEISS SEIN. Halten Sie Hände und Gesicht vom Gerät beim Öffnen des Deckels fern. Lassen Sie das Gerät zwischen den Anwendungen für mindestens 10 Minuten abkühlen.
* Hinweis: Es kann sein, dass der Deckel nicht vollständig schließt, wenn größere Flaschen sterilisiert werden. Die Sterilisation wird jedoch dennoch innerhalb der Flasche durchgeführt. Halten Sie Hände und Gesicht von der Deckelöffnung fern, da der Dampf sehr heiß ist.

ANLEITUNG zur STERILISATION von Schnullern und Kleinteilen

Der Korb ermöglicht auch die einfache und schnelle Sterilisation von Schnullern und Kleinteilen wie Nippel, Deckel und Schraubringe. Der Korb muss sich mit dem Verschluss in der Kammer befinden, wenn der Sterilisierungsprozess ordnungsgemäß ablaufen soll.
• Bitte beachten Sie: Nur Teile, die in der Lage sind, der Hitze der Dampfsterilisierung (wie durch die Waschanleitung des Einzelteils angegeben) zu wieder-stehen, können bei dieser Funktion eingesetzt werden.
• Der Gegenstand muss klein genug sein, dass er komplett in den herausnehmbaren Korb passt. Verwenden Sie keine Teile, die durch die offenen Stellen des Korbs in das Erhitzungsbad herausragen. Der Sterilisierungsdeckel muss korrekt sitzen.
• Bevor Sie einen Gegenstand in den Korb, entfernen Sie Fremdmaterial mit Seifenwasser. Spülen Sie gründlich. Dies muss vor jeden Desinfektionsprozess geschehen, sodass das Fremdmaterial eine Desinfektion nicht verhindert.
• Beachten Sie bitte, dass ein Vorheizen weder nötig ist noch empfohlen wird.

insert-NTNV4-67691.indd 8 8/02/12 11:53

- Wenn Sie bereit sind, anzufangen, stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Sie hören ein einmaliges Piepsen.
- Füllen Sie 45 ml Wasser direkt in das Erhitzungsbecken.
- Legen Sie den Schnuller oder die Kleinteile in den herausnehmbaren Korb. Verwenden Sie den Korb immer, um Schäden am Schnuller und an den Kleinteilen zu vermeiden.
- Platzieren Sie den Sterilisationsdeckel oben auf dem Gerät.
- Befolgen Sie die Anweisung für die Flaschensterilisierung, Nummern 5 bis 7.

ZUR REINIGUNG :

Reinigen Sie das Gerät und die Teile vor der ersten Verwendung und nach jeder nachfolgenden Benutzung.
Vor der Reinigung trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz und gehen Sie sicher, dass es kalt ist, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
Erhitzer und Sterilisationseinheit: Wischen Sie die sowohl die Oberfläche als auch die Innenseite des Erhitzungsbeckens mit einem feuchten Lappen oder Schwamm und nehmen Sie eine milde Flüssigseife. Wischen Sie es mit klarem Wasser nach. Das Gerät nicht eintauchen.
Der Messbecher, herausnehmbare Korb, Adapterring, und Sterilisationsverschluss: Spülmaschinenfest (oberer Korb) oder mit Seifenwasser waschen. Spülen Sie mit klarem Wasser nach. Lassen Sie es an der Luft trocknen.
Verwenden Sie keine Scheuerschwämme, Scheuermittel oder Lösungsmittel zur Reinigung; diese können das Gerät und seine Oberfläche angreifen.

ENTKALKUNG :

Es ist hilfreich, Ihren Flaschenerhitzer alle vier Wochen zu entkalken, um einen korrekten Betrieb sicherzustellen. Für die Entkalkung mischen Sie 59 ml weißen Essig mit 100 ml kaltem Wasser und schütten Sie dies in das Erhitzungsbecken. Lassen Sie die Flüssigkeit im Gerät stehen, bis sich etwaige Ablagerungen (Kalk) aufgelöst haben. Entsorgen Sie die Flüssigkeit und spülen Sie mit klarem Wasser nach. Jede andere Wartung sollte von einem autorisierten Servicevertreter durchgeführt werden.

ELEKTRISCHE NENNLEISTUNG:

Eingangsspannung: 220V-240V
Leistung: 300W
USA Sicherheitsgenehmigung: C-UL-US
EU Sicherheitsgenehmigung: CB, GS

GARANTIE

Den Kaufbeleg (Rechnung oder Quittung) unbedingt aufbewahren!

- New Valmar BVBA übernimmt für dieses Gerät eine Garantie für die Dauer von zwei Jahren ab Verkaufsdatum. Tritt innerhalb der 2-JAHRES-GARANTIE ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät auf Kosten von New Valmar BVBA repariert oder ersetzt.
- Die Garantieleistung setzt voraus, dass ein Kaufbeleg, z.B. eine ordentliche Kaufquitting, vorgelegt wird und der Garantieanspruch innerhalb der Garantiefrist erhoben wird.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Geräte oder Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sich und somit als Verschleißteile angesehen werden oder die aus Glas gefertigt sind.
- Die Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde (z.B. nicht gemäß der Bedienungsanleitung entkalkt wurde). Reparaturen dürfen nur von durch New Valmar BVBA autorisierten Werkstätten durchgeführt werden.
- Für eine sachgemäße Verwendung des Geräts sind alle in der Bedienungsanleitung ausgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
- Diese Garantieeinschränkungen haben keinerlei Auswirkung auf Ihren gesetzlichen Anspruch auf Gewährleistung.

Sollte Ihr Gerät defekt sein, dann bringen Sie es bitte mit der Quittung oder Rechnung zurück zu dem Geschäft in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

insert-NTNV4-67691.indd 9 8/02/12 11:53

(F) Tableau des températures de l'eau pour le CHAUFFE-BIBERON

Important : Ce tableau doit uniquement être utilisé à titre indicatif. De nombreuses variantes telles que la taille du biberon, la température de base du lait maternisé / du lait, peuvent avoir un impact sur le temps de chauffe et sur la température finale du biberon. Ne pas utiliser un biberon en silicone congelé dans le chauffe-biberon. Le faire dégeler dans de l'eau chaude avant de le chauffer. Le lait ou le lait maternisé est ainsi correctement chauffé. Le lait maternel congelé doit être dégelé dans le réfrigérateur et peut être conservé pendant 24 heures. Une fois dégelé, il ne doit plus être recongelé. N'essayez pas de décongeler ou de faire chauffer votre lait maternel dans le micro-onde. Si vous avez rapidement besoin du lait, faites-le dégeler sous l'eau froide puis sous l'eau chaude. Séchez l'extérieur du récipient avant de l'ouvrir.

(D) ERHITZEN VON FLASCHEN - Wasserdiagramm

Bitte beachten Sie: Dieses Diagramm darf nur als Richtlinie verwendet werden. Bitte beachten Sie, dass es viele Variable gibt, wie die Größe der Flasche und die Ausgangstemperatur der Milch / Formel, die die Erwärmungszeit und die Endtemperatur der Flasche beeinträchtigen können. Stellen Sie keine gefrorene Siliconflasche in den Erhitzer. Tauen sie diese im warmen Wasser auf, bevor sie sie erhitzen. Damit soll sichergestellt werden, dass die Milch oder die Formel in der Flasche richtig erhitzt wird. Gefrorene Muttermilch sollte im Kühlschrank aufgetaut werden und kann dort für 24 Stunden gelagert werden. Sobald sie aufgetaut ist, darf sie nicht wieder eingefroren werden. Lassen Sie sich nicht dazu verleiten, Ihre Muttermilch in der Mikrowelle aufzutauen oder zu erwärmen. Wenn Sie die Milch schnell benötigen, tauen Sie es unter fließendem kühlem, dann warmem Wasser auf. Trocknen Sie die Außenseite des Behälters, bevor Sie ihn öffnen.

(I) Tabella dell›acqua per lo SCADABIBERON

Avvertenza: questa tabella rappresenta solo una guida. Il tempo di riscaldamento e la temperatura finale del biberon possono essere influenzati da numerose varianti, come la dimensione del biberon e la temperatura iniziale del latte / latte artificiale. Non mettere biberon di silicone congelati nello scaldabiberon. Scongelarli sempre prima in acqua calda. Questo assicura che il latte, o il latte artificiale, nel biberon venga scaldato in modo corretto. Il latte materno congelato deve essere scongelato nel frigorifero e vi può essere conservato per 24 ore. Una volta scongelato, non può essere ricongelato. Non cercare di scongelare o riscaldare il latte materno nel microonde. Se si necessita rapidamente il latte, scongelarlo sotto acqua corrente, prima fredda poi calda. Asciugare l'esterno del contenitore prima di aprirlo.

(NL) FLESSENVERWARMING watergrafiek

Let op: Deze grafiek moet slechts als een leidraad gehanteerd worden. Let op: er zijn veel variabelen, zoals de grootte van de fles en de begintemperatuur van de melk / zuigenlingenvoeding, die de opwarmingstijd en de uiteindelijke temperatuur van de fles kunnen beïnvloeden. Plaats geen bevroren siliconen fles in de verwarmer. Ontdooi in warm water voor opwarming. Dit is nodig om ervoor te zorgen dat de melk of de zuigelingenvoeding in de fles goed wordt verhit. Bevroren moedermelk moeten worden ontdooid in de koelkast, en kan er voor 24 uur worden bewaard. Als het eenmaal ontdooid is, mag het niet opnieuw worden ingevroren. Laat je niet verleiden om je moedermelk te ontdooien of verwarmen in de magnetron. Als u de melk dringend nodig hebt, ontdooi het eerst onder koud water, en dan onder stromend warm water. Droog de buitenzijde van de container voordat u deze opent.

(ES) Cuadro de agua para CALENTAR MAMADERAS

Nota: Este cuadro debe usarse solo como una guía. Tenga en cuenta que existen muchas variables, como el tamaño de la mamadera y la temperatura de la leche/fórmula cuando se la coloca en el artefacto, que pueden influir sobre el tiempo necesario para el calentamiento y la temperatura final de la mamadera. No coloque una mamadera de silicona congelada en el calentador. Descongélela en agua tibia antes de calentarla. Esto garantiza que la leche o la fórmula de la mamadera se calienten adecuadamente. La leche materna congelada debería descongelarse en el refrigerador y puede guardarse allí durante 24 horas. Una vez que se ha descongelado, no debe volver a congelarse. No intente descongelar o calentar leche materna en el horno de microondas. Si necesita la leche inmediatamente, descongélela bajo agua fría o tibia que fluye. Seque la parte exterior del envase antes de abrirlo.

(PT) Gráfico da água do AQUECIMENTO DO BIBERÃO

Nota: Este gráfico deve ser utilizado apenas como um guia. Note que existem muitas variáveis, tais como o tamanho do biberão e a temperatura inicial do leite/ leite em pó, que podem ter impacto no tempo de aquecimento e na temperatura final do biberão ou do frasco. Não coloque um biberão em silicone no aquecedor. Descongele em água morna antes de aquecer. Este procedimento é para assegurar que o leite ou o leite em pó do biberão é aquecido correctamente. O leite materno congelado deve ser descongelado no frigorífico, e pode ser conservado aí durante 24 horas. Assim que é descongelado, não deve voltar a ser congelado. Não tente descongelar ou amornar o leite materno no microondas. Se precisar do leite de súbito, descongele-o debaixo de água quente corrente. Seque o exterior do recipiente antes de o abrir.

(SE) Vattenmängdtabell för FLASKUPPVÄRMNING

Observera: Denna tabell är avsedd som en vägledning. Observera att det finns många variabler, såsom flaskans storlek och mjölkens/tillredningens temperatur före uppvärmningen, som kan påverka uppvärmningstiden och den slutliga temperaturen i flaskan. Placera inte en frusen silikonflaska i värmaren. Tina upp i varmt vatten före uppvärmningen. Detta för att säkerställa att mjölken eller tillredningen i flaskan värms upp ordentligt. Fryst bröstmjölk bör tinas upp i kylskåp, och kan lagras där i 24 timmar. När den har tinats upp får den inte frysas om. Frestas inte att tina eller värma bröstmjölk i mikrovågsugn. Om du behöver mjölken i en hast, avfrosta den under kallt, sedan varmt rinnande vatten. Torka av utsidan av behållaren innan du öppnar den.

(DA) FLASKEOPVARMNING vandtabel

Bemærk venligst: Denne tabel er kun vejledende. Bemærk, at der er mange variabler, såsom størrelsen på flasken og mælkens/modermælkserstatningens starttemperatur, som kan påvirke flaskens opvarmningstid og sluttemperatur. Anbring ikke en frossen silikoneflaske i varmeren. Optø den i varmt vand før opvarmning. Dette skal gøres for at sikre, at mælken eller modermælkserstatningen i flasken opvarmes ordentligt. Frossen modermælk bør optøs i køleskabet, og kan opbevares der i 24 timer. Når den er optøet, må den ikke genfryses. Du må ikke optø eller varme modermælken i mikrobølgeovnen. Hvis du har brug for mælken i en fart, kan du optø den først under koldt og derefter varmt rindende vand. Tør ydersiden af beholderen, inden du åbner den.

(FIN) PULLON LÄMMITYS vesitaulukko

Huom.: Tämä taulukko on viitteellinen. On muistettava, että on olemassa paljon eroja, esimerkiksi pullojen koossa sekä maidon/maidonkorvikkeen alkulämpötilassa, mikä saattaa vaikuttaa lämmitysaikaan sekä pullon tai purkin lopulliseen lämpötilaan. Älä laita jäätynyttä silikonipulloa lämmittimeen. Sulata lämpimässä vedessä ennen lämmittämistä. Näin voidaan varmistaa, että pullossa oleva maito tai maidonkorvike lämpenee tarpeeksi. Pakastettu rintamaito täytyy sulattaa jääkaapissa, jossa sitä voidaan säilyttää 24 tunnin ajan. Kun se on sulatettu, sitä ei saa pakastaa uudelleen. Älä sulata tai lämmitä rintamaitoa mikrouunissa. Jos tarvitset maitoa nopeasti, sulata se ensin viileän, sitten lämpimän, juoksevan veden alla. Kuivaa astian ulkopinta ennen sen avaamista.

(UK) BOTTLE WARMING water chart

Please note: This chart is to be used as a guide only. Please note that there are many variables, such as size of the bottle and starting temperature of the milk/formula, which can impact warming time and final temperature of the bottle. Do not place a frozen silicone bottle in warmer. Defrost in warm water before warming. This is to ensure that the milk or formula in the bottle is heated properly. Frozen breast milk should be defrosted in the refrigerator, and can be stored there for 24 hours. Once it has defrosted, it must not be refrozen. Do not be tempted to defrost or warm your breast milk in the microwave. If you need the milk in a hurry, defrost it under cool, then warm running water. Dry the outside of the container before you open it.

(GR) Πίνακας δοσολογίας νερού για να ΘΕΡΜΑΝΕΤΕ ΜΠΙΜΠΕΡΟ

Ποσότητα Νερού: Παρακαλούμε προσέξτε: Αυτός ο πίνακας έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα μόνο. Παρακαλούμε . Λάβετε υπ' όψη ότι υπάρχουν πολλοί μεταβλητοί παράγοντες, όπως το μέγεθος του μπιμπερό και η αρχική θερμοκρασία της τροφής/γάλακτος, οι οποίοι μπορούν να επηρεάσουν το χρόνο θέρμανσης και την τελική θερμοκρασία του μπιμπερό ή του δοχείου. Μην τοποθετείτε μπιμπερό σιλικόνης απ' ευθείας από την κατάψυξη στον θερμαντήρα. Αποψύξτε σε ζεστό νερό πριν θερμάνετε. Έτσι διασφαλίζετε ότι το γάλα, ή η μονογενοποιημένη τροφή θερμαίνεται σωστά. Το κατεψυγμένο μητρικό γάλα πρέπει να αποψυχθεί στο ψυγείο και μπορεί να φυλαχτεί εκεί για 24 ώρες. Μόλις αποψυχθεί, δεν πρέπει να επαναψυχθεί. Μην δοκιμάσετε να αποψύξετε ή να θερμάνετε το μητρικό γάλα σε φούρνο μικροκυμάτων. Εάν χρειάζεστε επειγόντως το γάλα, αποψύξτε κάτω από τρεχούμενο κρύο και έπειτα χλιαρό νερό. Στεγνώστε την εξωτερική επιφάνεια του μπιμπερό ή του δοχείου πριν το ανοίξετε.

(AR) كمية المياه:

يرجى ملاحظة: يجب استخدام هذا الجدول كدليل فقط. فيرجى ملاحظة أن هناك العديد من المتغيرات؛ مثل حجم الزجاجة، ودرجة الحرارة المبدئية للحليب العادي/الصناعي، والتي قد تؤثر على وقت التدفئة ودرجة الحرارة النهائية للزجاجة. لا يجب وضع زجاجة متجمدة مصنوعة من السيليكون في جهاز التدفئة. فيجب فكها في مياه دافئة قبل تدفئتها. والهدف من ذلك ضمان تسخين الحليب العادي أو الصناعي الموجود في الزجاجة على نحو سليم. وينبغي فك حليب الأم المتجمد في الثلاجة، ويمكن تخزينه بها لمدة ٢٤ ساعة. ويمجرد فكه، لا يجب تجميده مرة أخرى. ويجب تجنب فك حليب الأم أو تدفئته في الميكروويف. فعند الحاجة إليه سريعًا، يمكن فكه تحت مياه جارية باردة ثم دافئة. ويجب تجفيف السطح الخارجي للحاوية قبل فتحها.

insert-NTNV4-67691.indd 40 8/02/12 11:54

F Variations : modèle Nûby™ D Variationen: Nûby™-Modell I Varianti: modello Nûby™ NL Variaties: Nuby ™ model ES Variaciones: Modelo Nûby™ PT Variações: Modelo Nûby™ SE Flasktyp: Nûby™ modell DA Variationer: Nûby™ model FIN Variaatiot: Nûby™ malli UK Variations: Nûby™ model GR Μοντέλο Nûby™ AR الاختلافات نموذج		Volume Volumen Volume Volume Volumen Volume Volym Bind Tilavuus Volume όγκος حجم	Quantité d'eau Wassermenge Quantità d›acqua Hoeveelheid water Cantidad de agua Quantidade de água Vattenmängd Vandmængde Vesimäärä Water amount Ποσότητα Νερού كمية ماء
Biberon en silicone / Silikonflasche / Biberon in silicone / Siliconenfles / Biberón de silicona / Biberão de silicone / Silikonflaska / Silikoneflaske / Silikonipullo / Silicone bottle / ΜΠΙΜΠΕΡΟ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ زجاجة : سيليكون		90ml	*
		150ml	*
		210ml	*
		90ml	12ml
		150ml	20ml
		210ml	25ml
		90ml	10ml
		150ml	15ml
		210ml	18ml
Biberon en PP / PP Flasche / Biberon in PP / PP Fles / Biberón de polipropileno / Biberão PP / PP-Flaskan / PP-Flaske / PP Tuttipullo / PP Bottle / ΜΠΙΜΠΕΡΟ PP زجاجة : البولي بروبلين		150ml	45ml
		240ml	55ml
		330ml	60ml
		150ml	08ml
		240ml	15ml
		330ml	18ml
		150ml	05ml
		240ml	10ml
		330ml	15ml

*

F Ne pas utiliser un biberon en silicone congelé dans le chauffe-biberon. Le faire dégeler dans de l'eau chaude avant de le chauffer.

D Stellen Sie keine gefrorene Siliconflasche in den Erhitzer. Tauen sie diese im warmen Wasser auf, bevor sie sie erhitzen.

I Non mettere biberon di silicone congelati nello scaldabiberon. Scongelarli sempre prima in acqua calda.

NL Plaats geen bevroren siliconen fles in de verwarmer. Ontdooi in warm water voor opwarming.

ES No coloque una mamadera de silicona congelada en el calentador. Descongélela en agua tibia antes de calentarla.

PT Não coloque um biberão em silicone no aquecedor. Descongele em água morna antes de aquecer.

SE Placera inte en frusen silikonflaska i värmaren. Tina upp i varmt vatten före uppvärmningen.

DA Anbring ikke en frossen silikoneflaske i varmeren. Optø den i varmt vand før opvarmning.

FIN Älä laita jäätynyttä silikonipulloa lämmittimeen. Sulata lämpimässä vedessä ennen lämmittämistä.

UK Do not place a frozen silicone bottle in warmer. Defrost in warm water before warming.

GR Μην τοποθετείτε μπιμπερό σιλικόνης απ' ευθείας από την κατάψυξη στον θερμαντήρα. Αποψύξτε σε ζεστό νερό πριν θερμάνετε.

AR لا يجب وضع زجاجة متجمدة مصنوعة من السيليكون في جهاز التدفئة. فيجب فكها في مياه دافئة قبل تدفئتها.

Congelé / Gefroren / Congelato / Bevroren / Congelado / Congelado / Fryst / Frossen / Pakastettu / Frozen / Κατεψυγμένο / تجميد

Réfrigéré / Gekühlt / Refrigerato / Gekoeld / Refrigerado / Conservado no frigorífico / Kylskåpstemperatur / Nedkølet / Kylmä / Refrigerated / Έχει διατηρηθεί στο ψυγείο / حفظ في الثلاجة

Température ambiante / Raumtemperatur / Temperatura ambiente / Kamertemperatuur / Temperatura ambiente / Rumstemperatur / Mad Stuetemperatur / Huoneenlämpöinen / Room temperature / Θερμοκρασία δωματίου / درجة حرارة الغرفة

insert-NTNV4-67691.indd 41 8/02/12 11:54

(F) Tableau des températures de l'eau du CHAUFFE-ALIMENTS

Important : Ce tableau doit uniquement être utilisé à titre indicatif. De nombreuses variantes telles que la taille du pot ou du récipient et la température de départ des aliments, peuvent avoir un impact sur le temps de chauffe et la température finale du pot ou du récipient.

(D) ERHITZEN VON NAHRUNG Wasser-Chart

Bitte beachten Sie: Dieses Diagramm darf nur als Richtlinie verwendet werden. Bitte beachten Sie, dass es viele Variable gibt, wie die Größe des Glases oder des Behälters und die Ausgangstemperatur der Babynahrung, die die Erwärmungszeit und die Endtemperatur des Gläschens oder des Behälters beeinträchtigen können

(I) Tabella dell'acqua per lo SCALDAPAPPE

Avvertenza: questa tabella rappresenta solo una guida. Il tempo di riscaldamento e la temperatura finale del vasetto o del contenitore possono essere influenzati da numerose varianti, come la dimensione del vasetto o del contenitore e la temperatura iniziale della pappa.

(NL) WATERGRAFIEK VOOR HET OPWARMEN VAN VOEDING

Let op: Deze grafiek moet slechts als een leidraad gehanteerd worden. Er kunnen veel variabelen zijn, zoals de grootte van het potje of container en de begintemperatuur van de voeding, die de opwarmingstijd en de uiteindelijke temperatuur van het potje voeding kunnen beïnvloeden.

(ES) Cuadro de agua para CALENTAR ALIMENTOS

Nota: Este cuadro debe usarse solo como una guía. Tenga en cuenta que existen muchas variables, como el tamaño del frasco o contenedor y la temperatura del alimento cuando se la coloca en el artefacto, que pueden influir sobre el tiempo necesario para el calentamiento y la temperatura final del frasco o contenedor de alimento.

(PT) Gráfico da água do AQUECIMENTO DA PAPA

Nota: Este gráfico deve ser utilizado apenas como um guia. Note que existem muitas variáveis, tais como o tamanho do frasco ou do recipiente e a temperatura inicial da papa, que podem ter impacto no tempo de aquecimento e na temperatura final do frasco ou do recipiente.

(SE) Vattenmängdtabell för MATUPPVÄRMNING

Observera: Denna tabell är avsedd som en vägledning. Observera att det finns många variabler, såsom burkens eller behållarens storlek och matens temperatur före uppvärmningen, som kan påverka uppvärmningstiden och den slutliga temperaturen på maten i burken eller behållaren.

(DA) OPVARMNING AF MAD vandtabel

Bemærk venligst: Denne tabel er kun vejledende. Bemærk, at der er mange variabler, såsom størrelsen på glasset eller beholderen og madens starttemperatur, som kan påvirke glassets eller beholderens opvarmningstid og sluttemperatur.

(FIN) RUOAN LÄMMITYS vesitaulukko

Huom.: Tämä taulukko on viitteellinen. On muistettava, että on olemassa paljon eroja, esimerkiksi purkin tai astian koossa sekä ruoan alkulämpötilassa, mikä saattaa vaikuttaa lämmitysaikaan sekä ruokapurkin tai astian lopulliseen lämpötilaan.

(UK) FOOD WARMING water chart

Please note: This chart is to be used as a guide only. Please note that there are many variables, such as size of the jar or container and starting temperature of the food, which can impact warming time and final temperature of the food jar or container.

(GR) Πίνακας δοσολογίας νερού για να ΘΕΡΜΑΝΕΤΕ ΣΤΕΡΕΕΣ ΤΡΟΦΕΣ

Παρακαλούμε σημειώστε: Αυτός ο πίνακας έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα μόνο. Λάβετε υπ' όψη ότι υπάρχουν πολλοί μεταβλητοί παράγοντες, όπως το μέγεθος του δοχείου ή του σκεύους και η αρχική θερμοκρασία της τροφής οι οποίοι μπορούν να επηρεάσουν το χρόνο θέρμανσης και την τελική θερμοκρασία του σκεύους ή του δοχείου.

(AR) يرجى ملاحظة: يجب استخدام هذا الجدول كدليل فقط. فيرجى ملاحظة أن هناك العديد من المتغيرات: مثل حجم البرطمان أو الحاوية، ودرجة الحرارة المبدئية للطعام، والتي قد تؤثر على وقت التدفئة ودرجة الحرارة النهائية لبرطمان أو حاوية الطعام.

insert-NTNV4-67691.indd 42 8/02/12 11:54

Aliments / Babynahrung / Pappa / Voeding / Alimento / Papa / Mat / Mad / Ruoka / Food / Στέρεο γεύμα / تغذية

F Variations : modèle Nûby™ D Variationen: Nûby™-Modell I Varianti: modello Nûby™ NL Variaties: Nuby ™ model ES Variaciones: Modelo Nûby™ PT Variações: Modelo Nûby™ SE Flasktyp: Nûby™ modell DA Variationer: Nûby™ model FIN Variaatiot: Nûby™ malli UK Variations: Nûby™ model GR Μοντέλο Nûby™ AR الاختلافات نموذج		Volume Volumen Volume Volume Volumen Volume Volym Bind Tilavuus Volume όγκος حجم	Quantité d'eau Wassermenge Quantità d›acqua Hoeveelheid water Cantidad de agua Quantidade de água Vattenmängd Vandmængde Vesimäärä Water amount Ποσότητα Νερού كمية ماء
Verre / Glas / Vetro / Glas / Vidrio / Vidro / Glas / Glas / Lasi / Glass / ποτήρι زجاج		120 ml	65 ml
		180 ml	65 ml
		120 ml	20 ml
		180 ml	25 ml
		120 ml	12 ml
		180 ml	15 ml
Polypropylène / Polypropylen / Polipropilene / Polypropyleen / Polipropileno / Polipropileno / Polypropen / Polypropylen / Polypropeenipullo / Polypropylene / πολυπροπυλένιο زجاجة : البولي بروبلين		120 ml	75 ml
		180 ml	75 ml
		120 ml	18 ml
		180 ml	18 ml
		120 ml	10 ml
		180 ml	10 ml

Congelé / Gefroren / Congelato / Bevroren / Congelado / Congelado / Fryst / Frossen / Pakastettu / Frozen / Κατεψυγμένο / تجميد

Réfrigéré / Gekühlt / Refrigerato / Gekoeld / Refrigerado / Conservado no frigorífico / Kylskåpstemperatur / Nedkølet / Kylmä / Refrigerated / Έχει διατηρηθεί στο ψυγείο / حفظ في الثلاجة

Température ambiante / Raumtemperatur / Temperatura ambiente / Kamertemperatuur / Temperatura ambiente / Rumstemperatur / Mad Stuetemperatur / Huoneenlämpöinen / Room temperature / Θερμοκρασία δωματίου / درجة حرارة الغرفة

insert-NTNV4-67691.indd 43 8/02/12 11:54

CONTACT:
Buntstraat 104, 9940 Evergem, BELGIUM
0032 (0) 9 216 71 71
info@nuby.be
www.nuby.eu

insert-NTNV4-67691.indd 44 8/02/12 11:54